



(i) domēna vārds ir identisks vai sajaucami maldinoši līdzīgs:	(i) the domain name is identical or confusingly similar to:
I. Latvijā aizsargātai preču zīmei vai pakalpojuma zīmei, uz kuru sūdzības iesniedzējam ir tiesības, vai	I. a trademark or service mark protected in Latvia in which the complainant has rights, or
II. Latvijas vai Eiropas Savienības tiesību aktos aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei, vai	II. a geographical indication protected in Latvia or by European Union law, or
III. Latvijas komercreģistrā ierakstītam s komersanta nosaukumam (firmai), un	III. a merchant's name (firm name) as registered in the Commercial Register of Latvia; and
(ii) domēna vārda lietotājam nav tiesību vai likumīgu interešu attiecībā uz domēna vārdu; un	(ii) the domain name holder has no rights or legitimate interests in respect of the domain name; and
(iii) domēna vārds ir reģistrēts vai tiek izmantots negodprātīgi.	(iii) the domain name has been registered or is being used in bad faith.
Strīdu alternatīvā risināšanas procedūrā sūdzības iesniedzējam ir jāpierāda, ka pastāv katrs no šiem trim elementiem.	In an alternative dispute resolution proceeding, the Complainant is required to prove that each of these three elements exists.
4.1.2. Pierādījumi par negodprātīgu reģistrāciju vai ļauntīgu izmantošanu. 4.1.1. apakšpunkta (iii) daļas nolūkos šādi apstākļi, jo īpaši, bet neaprobežojoties, ja tos konstatē Strīdu risinātājs, ir pierādījums domēna vārda ļauntīgai reģistrācijai vai lietošanai:	4.1.2. Evidence of Registration or Use in Bad Faith. For the purposes of sub-paragraph 4.1.1. (iii), the following circumstances, in particular but without limitation, if established by the Panel, shall be evidence of the registration or use of a domain name in bad faith:
(i) apstākļi, kas liecina, ka domēna vārda lietotājs reģistrējis vai iegādājies domēna vārdu galvenokārt, lai pārdotu, iznomātu vai citādi nodotu domēna vārda reģistrāciju sūdzības iesniedzējam vai šī sūdzības iesniedzēja konkurentam par atlīdzību, kas būtiski pārsniedz domēna vārda lietotāja izmaksas, kas tieši saistītas ar domēna vārdu; vai	(i) circumstances indicating that the domain name holder registered or acquired the domain name primarily for the purpose of selling, renting, or otherwise transferring the domain name registration to the Complainant or a competitor of that Complainant for a consideration that substantially exceeds the domain name holders' costs directly related to the domain name; or
(ii) domēna vārda lietotājs reģistrējis domēna vārdu, lai neļautu sūdzības iesniedzējam to izmantot, jo īpaši ja domēna vārda lietotājs un pēc šādas prakses šādi rīkojas ne pirmo reizi un rīcība skārusi sūdzības iesniedzēju vai citas personas; vai	(ii) the domain name holder registered the domain name in order to prevent the Complainant from using it, provided that the domain name holder has engaged in a pattern of such conduct, and the conduct has affected the Complainant or other persons; or
(iii) domēna vārda lietotājs reģistrējis domēna vārdu galvenokārt ar mērķi traucēt konkurenta uzņēmējdarbību; vai	(iii) the domain name has been registered by the domain name holder primarily for the purpose of disrupting the business of a competitor; or
(iv) izmantojot domēna vārdu, domēna vārda lietotājs mēģinājis savai tīmekļa vietnei vai citai tiešsaistes vietai piesaistīt interneta lietotājus komerciāla labuma gūšanai, radot sajaucšanas iespējamību ar sūdzības iesniedzēja tiesībām.	(iv) by using the domain name, the domain name holder has attempted to attract Internet users to its website or another online venue for commercial gain by creating a likelihood of confusion with the complainant's rights.
4.1.3. Domēna vārda lietošanas tiesības un likumīgās intereses. Pēc sūdzības saņemšanas, lai sagatavotu atbildi, domēna vārda lietotājam jāievēro .LV strīdu noteikumu 5. punkts. Jebkurš no turpmāk minētajiem apstākļiem, tostarp, bet ne tikai, ja, izvērtējot visus iesniegtos pierādījumus, Strīdu risinātājs atzīst to par pierādītu, pierāda domēna vārda lietotāja tiesības vai likumīgās intereses uz domēna vārdu 4.1.1. apakšpunkta (ii) daļas nolūkos:	4.1.3. Rights and Legitimate Interests in the Use of a Domain Name. Upon receipt of a complaint, the domain name holder shall comply with Paragraph 5 of the .LV Dispute Rules in order to prepare a response. Any of the following circumstances, in particular but without limitation, if found by the Panel to be proved based on its evaluation of all evidence presented, shall establish the domain name holder's rights or legitimate interests in the domain name for purposes of Paragraph 4.1.1. (ii):
(i) domēna vārda vai domēna vārdam atbilstošā nosaukuma izmantošana vai pierādāma gatavošanās izmantot saistībā ar preču vai pakalpojumu piedāvāšanu labā ticībā, ja minētās darbības veiktas pirms paziņojuma par strīdu saņemšanas; vai	(i) use of, or demonstrable intention to use the domain name or a name corresponding to the domain name in connection with a bona fide offering of goods or services, if said activities were performed before receipt of any notice of the dispute; or
(ii) domēna vārda lietotājs (kā fiziska persona, uzņēmums vai cita organizācija) ir plaši pazīstams atpazīstams ar domēna vārdu, pat ja domēna vārda lietotājs nav ieguvis preču zīmes vai pakalpojuma zīmes tiesības; vai	(ii) domain name holder (as an individual, business, or other organization) has been commonly known by the domain name, even if domain name holder has acquired no trademark or service mark rights; or
(iii) domēna vārda lietotājs leģitīmi izmanto domēna vārdu nekomerciālā vai godprātīgā nolūkā bez nodoma gūt komerciālu labumu, maldinoši novirzīt apmeklētājus, vai aptraipot nodarīt kaitējumu attiecīgās preču zīmes vai pakalpojuma zīmes, vai ģeogrāfiskās izcelsmes norādes reputācijai.	(iii) the domain name holder is legitimately using the domain name for a non-commercial or bona fide purpose without intent to obtain a commercial gain, to mislead visitors or to tarnish reputation of the trademark or service mark, or geographical indication concerned.
4.1.4. Sūdzības iesniegšana. Sūdzības iesniedzējs iesniedz sūdzību Pakalpojuma sniedzējam saskaņā ar .LV strīdu noteikumu 3. punktu.	4.1.4. Submission of a complaint. The Complainant shall submit the complaint to the Service Provider in accordance with Paragraph 3 of the .LV Dispute Rules.
4.1.5. Strīdu alternatīvas risināšanas procedūras uzsākšana un strīdu risinātāja iecelšanas process. .LV Strīdu noteikumos ir noteikts process, kādā tiek uzsākta un veikta strīdu alternatīva risināšana, kā arī tiek iecelts strīdu risinātājs, kas pieņem lēmumu par strīda risinājumu.	4.1.5. Initiation of an Alternative Dispute Resolution Proceeding and the Process for Appointing the Panel. The .LV Dispute Rules establishes the process by which alternative dispute resolution proceeding is initiated and carried out, as well as the appointment of the Panel to decide on the resolution of the dispute.
4.1.6. Strīdu apvienošana. Ja starp domēna vārda lietotāju un sūdzības iesniedzēju rodas vairāki strīdi, domēna vārda lietotājs vai sūdzības iesniedzējs var iesniegt Strīdu risinātājam lūgumu par strīdu apvienošanu. Šo lūgumu iesniedz pirmajam Strīdu risinātājam, kas iecelts, lai izskatītu	4.1.6. Consolidation. In the event of multiple disputes between a domain name holder and a complainant, either the domain name holder or the complainant may submit a request to consolidate the disputes before a Panel. This petition shall be made to the Panel appointed to hear a pending dispute

<p>neizlemto strīdu starp pusēm. Šis Strīdu risinātājs var apvienot jebkuru vai visus šādus strīdus pēc saviem ieskatiem ar nosacījumu, ka strīdus, kas tiek apvienoti, regulē spēkā esošā .LV strīdu politika.</p>	<p>between the parties. The Panel may consolidate any or all such disputes at its discretion, provided that the disputes being consolidated are governed by the applicable .LV Dispute Policy.</p>
<p>4.1.7. Maksas. Visas maksas, ko Pakalpojuma sniedzējs iekasē saistībā ar jebkuru strīdu, ko izskata Strīdu risinātājs saskaņā ar .LV Strīdu politiku, sedz sūdzības iesniedzējs.</p>	<p>4.1.7. Fees. All fees charged by the Service Provider for any dispute handled by a Panel in accordance with the .LV Dispute Policy shall be paid by the complainant.</p>
<p>4.1.8. Reģistra uzturētāja vai Reģistratūras iesaistīšanās strīdu alternatīvā risināšanas procedūrā. Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra nepiedalās nevienas strīdu alternatīvas risināšanas procedūras administrēšanā vai izskatīšanā. Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra neuzņemas atbildību par Strīdu risinātāja pieņemtajiem lēmumiem.</p>	<p>4.1.8. Involvement of the Registry or the Registrar in the Alternative Dispute Resolution Proceeding. The Registry or the Registrar shall not participate in the administration or handling of any alternative dispute resolution proceeding. The Registry or the Registrar shall not be liable for any decisions taken by the Panel.</p>
<p>4.1.9. Tiesiskās aizsardzības līdzekļi Strīda risinājumi. Sūdzības iesniedzējam pieejamie tiesiskās aizsardzības līdzekļi strīda risinājumi saskaņā ar jebkuru strīdu alternatīvas risināšanas procedūru ir ierobežoti un attiecas tikai uz domēna vārda dzēšanu vai domēna vārda lietošanas tiesību nodošanu sūdzības iesniedzējam.</p>	<p>4.1.9. Remedies. The remedies available to a complainant pursuant to any alternative dispute resolution proceeding before a Panel shall be limited to requiring the cancellation of domain name or the transfer of domain name registration to the complainant.</p>
<p>4.1.10. Paziņošana un publicēšana. Pakalpojumu sniedzējs informē Reģistra uzturētāju par jebkuru lēmumu par domēna vārda lietotājam reģistrēto domēna vārdu, ko pieņēmis Strīdu risinātājs. Visi lēmumi, kas pieņemti saskaņā ar .LV Strīdu politiku, tiks pilnībā publicēti internetā, dzēšot to fizisko personu vārdus, kas piedalījās strīdu alternatīvā risināšanas procedūrā.</p>	<p>4.1.10. Notification and Publication. The Provider shall notify the Registry of any decision made by a Panel with respect to a domain name registered for a domain name holder. Any decision made in accordance with the .LV Dispute Policy will be published in full on the Internet, excluding the names of the individuals who participated in the alternative dispute resolution proceeding.</p>
<p>4.1.11. Tiesas procesa pieejamība.</p>	<p>4.1.11. Availability of Court Proceedings.</p>
<p>4.1.11.1. Strīdu alternatīva risināšanas procedūra neliedz ne domēna vārda lietotājam, ne sūdzības iesniedzējam nodot strīdu kompetentas jurisdikcijas tiesai neatkarīgai izšķiršanai pirms strīdu alternatīvas risināšanas uzsākšanas vai pēc tās pabeigšanas.</p>	<p>4.1.11.1. The alternative dispute resolution proceeding shall not prevent either the domain name holder or the complainant from submitting the dispute to a court of competent jurisdiction for independent resolution before the alternative dispute resolution is commenced or after such resolution is concluded.</p>
<p>4.1.11.2. Pēc tam, kad Pakalpojuma sniedzējs būs informējis Reģistra uzturētāju par Strīdu risinātāja lēmumu par domēna vārda dzēšanu vai nodošanu, pirms šī lēmuma īstenošanas Reģistra uzturētājs gaidīs desmit (10) darbdienu, ievērojot Latvijā noteiktās svētku un svinamās dienas.</p>	<p>4.1.11.2. After the Service Provider has informed the Registry about the Panel's decision regarding the deletion or transfer of the domain name, the Registry shall wait for ten (10) business days, taking into account holidays and public holidays in the Republic of Latvia, before implementing such decision.</p>
<p>4.1.11.3. Ja šajā periodā no domēna vārda lietotāja nav saņemts oficiāls dokuments (piemēram, tiesā apzīmota prasības pieteikuma kopija), kas apliecina, ka domēna vārda lietotājs ir cēlis Latvijas Republikas tiesā prasību pret sūdzības iesniedzēju, Reģistra uzturētājs izpilda Strīdu risinātāja lēmumu.</p>	<p>4.1.11.3. If no official document (e.g., a copy of the statement of claim file stamped by a court) has been received from the domain name holder within this period stating that the domain name holder has brought an action against the complainant in a court of the Republic of Latvia, the Registry shall comply with the Panel's decision.</p>
<p>4.1.11.4. Ja šajā periodā no domēna vārda lietotāja ir saņemts iepriekš norādītais oficiālais dokuments, kas apliecina ka domēna vārda lietotājs ir cēlis Latvijas Republikas tiesā prasību pret sūdzības iesniedzēju, Reģistra uzturētājs neizpilda Strīdu risinātāja lēmumu un neveic nekādas turpmākās darbības līdz Reģistra uzturētājs saņems:</p> <p>(i) apmierinošus pierādījumus par izlīgumu starp pusēm;</p> <p>(ii) apmierinošus pierādījumus, ka domēna vārda lietotāja prasība ir noraidīta vai atsaukta; vai</p> <p>(iii) likumīgā spēkā stājušās tiesas lēmuma kopiju, ar kuru tiek noraidīta domēna vārda lietotāja prasība vai noteikts, ka domēna vārda lietotājam nav tiesību turpināt lietot domēna vārdu.</p>	<p>4.1.11.4. If the official document stating that the domain name holder has brought an action against the complainant in a court of the Republic of Latvia as specified above is received from the domain name holder within the said period, the Registry shall not comply with the Panel's decision and shall take no further action until the Registry receives:</p> <p>(i) satisfactory evidence of a settlement between the parties,</p> <p>(ii) satisfactory evidence that the domain name holder's lawsuit has been dismissed or withdrawn, or</p> <p>(iii) a copy of a legally binding court decision rejecting lawsuit of the domain name holder or determining that the domain name holder has no right to continue to use the domain name.</p>
<p>5. Citi strīdi un tiesvedības.</p>	<p>5. All Other Disputes and Litigation.</p>
<p>Visi citi strīdi starp domēna vārda lietotāju un jebkuru personu, kas nav Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra, saistībā ar domēna vārda reģistrāciju, kas nav ierosināti saskaņā ar .LV strīdu noteikumiem, tiek risināti starp domēna vārda lietotāju un šo otru pusi, izmantojot jebkuru tiesu, šķīrējtiesu vai citu procesu.</p>	<p>All other disputes between the domain name holder and any party other than the Registry or Registrar regarding domain name registration that are not brought pursuant to the .LV Dispute rules shall be resolved between the domain name holder and such other party through any court, arbitration or other proceeding.</p>
<p>6. Reģistra uzturētāja vai Reģistratūras iesaistīšanās strīdos.</p>	<p>6. Involvement of the Registry or Registrars in Disputes.</p>
<p>Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra nekādā veidā nepiedalās strīdos starp domēna vārda lietotāju un jebkuru citu pusi par domēna vārda reģistrāciju un izmantošanu. Strīdā iesaistītās puses nedrīkst norādīt kā pusi vai citādi iekļaut Reģistra uzturētāju vai Reģistratūru jebkurā šādā procedūrā. Gadījumā, ja Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra tiek nosaukti kā puse</p>	<p>The Registry or the Registrar shall not participate in any way in any dispute between domain name holder and any party regarding the registration and use of the domain name. The parties to the dispute shall not name the Registry or the Registrar as a party or otherwise include in any such proceeding. In the event that the Registry or the Registrar is</p>

iepriekš minētā procesā, Reģistra uzturētājs vai Reģistratūra patur tiesības izmantot jebkurus un visus atbilstošus aizstāvības veidus un veikt jebkādas citas nepieciešamas darbības, lai sevi aizstāvētu.	named as a party in any such proceeding, the Registry or the Registrar reserves the right to raise any and all defences deemed appropriate, and to take any other action necessary to defend itself.
7. Status quo saglabāšana.	7. Maintaining the Status Quo.
Reģistra uzturētājs nedzēsīs, neveiks domēna vārda lietotāja maiņu, neaktivizēs, deaktivizēs vai citādi nemainīs neviena strīda alternatīvā risināšanas procedūrā iesaistītā domēna vārda reģistrācijas statusu, izņemot gadījumus, kas noteikti 3.punktā.	Registry will not cancel, transfer, activate, deactivate, or otherwise change the status of any domain name involved in the alternative dispute resolution proceeding except as provided in Paragraph 3.
8. Domēna vārda nodošana jaunam lietotājam.	8. Transfers of a Domain Name to a New Holder.
Domēna vārda lietotājs nedrīkst nodot domēna vārda lietošanas tiesības citam lietotājam: (i) nepabeigtas strīdu alternatīvas risināšanas procedūras laikā, kas uzsākta saskaņā ar 4. punktu, vai piecpadsmit (15) darbdienu laikā, ievērojot Latvijā noteiktās svētku un svinamās dienas, pēc strīdu alternatīvas risināšanas procedūras pabeigšanas; vai (ii) nepabeigtas tiesas procesa vai šķīrējtiesas procesa laikā, ja vien puse, kurai domēna vārda reģistrācija tiek nodota, rakstiski piekrīt tiesas vai šķīrējtiesas lēmumam. Reģistra uzturētājs patur tiesības atcelt jebkuru domēna vārda lietošanas tiesību nodošanu citam lietotājam, ja tā tiek veikta, pārkāpjot šo apakšpunktu.	The domain name holder may not transfer domain name registration to another holder: (i) during a pending alternative dispute resolution proceeding brought pursuant to Paragraph 4 or for a period of fifteen (15) business days (taking into account holidays and public holidays in Latvia) after such proceeding is concluded, or (ii) during a pending court proceeding or arbitration commenced regarding domain name unless the party to whom the domain name registration is being transferred agrees, in writing, to be bound by the decision of the court or arbitrator. The Registry reserves the right to cancel any transfer of a domain name registration to another holder that is made in violation of this sub-paragraph.
9. Politikas grozījumi.	9. Policy Amendments.
9.1. Reģistra uzturētājam ir tiesības jebkurā laikā grozīt .LV strīdu politiku.	9.1. The Registry shall have the right to modify this .LV Dispute Policy at any time.
9.2. Lai .LV strīdu politikas grozījumu izstrādē nodrošinātu sabiedrības un ieinteresēto pušu līdzdalību, Reģistra uzturētājs ne vēlāk kā vienu mēnesi pirms .LV strīdu politikas vai to grozījumu spēkā stāšanās publicē plānotos grozījumus savā interneta vietnē www.nic.lv un tos nosūta izvērtēšanai Latvijas Republikas Satiksmes ministrijai.	9.2. In order to ensure the participation of the public and stakeholders in the development of the amendments, the Registry shall, not later than one month before the .LV Dispute Policy or its amendments, publish the planned amendments on the website www.nic.lv and forward the planned amendments for consideration to the Ministry of Transport of the Republic of Latvia.
9.3. Gadījumā, ja stājas spēkā izmaiņas normatīvajos aktos un nav iespējams izpildīt 9.2. punktā minēto šo nosacījumu, pieļaujams, ka Reģistra uzturētājs groza .LV strīdu politiku, publicē plānotos grozījumus savā interneta vietnē www.nic.lv tik ātri, cik tas saprātīgi iespējams.	9.3. If a change in the laws and regulations comes into force and it is not possible to comply with this provision in Paragraph 9.2., it is permissible for the Registry to amend the .LV Dispute Policy by publishing the planned amendments on its website www.nic.lv as soon as reasonably possible.
9.4. Visas .LV strīdu politikas izmaiņas domēna vārda lietotājam būs saistošas attiecībā uz jebkuru domēna vārda lietošanas tiesību strīdu neatkarīgi no tā, vai apstrīdētā strīds domēna vārda reģistrācija ir radies notikusi pirms vai pēc izmaiņu spēkā stāšanās datuma.	9.4. Any amendments will be binding upon the domain name holder with respect to any dispute over the right to use the domain name, regardless of whether the disputed domain name has been registered arose before or after the effective date of the amendments the .LV Dispute Policy and .LV Dispute Rules.
9.5. Ja Pakalpojumu sniedzējam tiek iesniegta sūdzība, uz domēna vārda lietotāju attiecas tā .LV strīdu politikas versija, kas bija spēkā iesnieguma saņemšanas brīdī, un tiek piemērota līdz strīda beigām.	9.5. If a complaint is submitted to the Service Provider, the version of the .LV Dispute Policy that was in effect at the time of receipt of the complaint shall apply to the domain name holder and shall apply until the end of the dispute.
9.6. Ja domēna vārda lietotājs nepiekrīt .LV strīdu politikas grozījumiem, tas ar attiecīgu parakstītu pieprasījumu informē Reģistra uzturētāju. Šādā gadījumā, beidzoties apmaksātajam domēna vārda lietošanas periodam, vai ātrāk, ja domēna vārda lietotājs to pieprasījis, līgums par domēna vārda lietošanas tiesībām uzskatāms par izbeigtu. Reģistra uzturētājs izbeidz visu vai atsevišķu domēna vārdu reģistrācijas līgumus, ja domēna vārda lietotājs savā pieprasījumā ir norādījis, kuriem domēna vārdiem tas vēlas saglabāt reģistrāciju un piekrīt .LV strīdu politikas grozījumiem. Šādā gadījumā domēna vārda lietotājam nav tiesību uz veikto maksājumu atmaksu.	9.6. If the domain name holder does not agree with the amendments to the .LV Dispute Policy, it shall inform the Registry in writing with a signed request. In such case, it shall be assumed that the agreement with the domain name holder is terminated at the end of the paid domain name period or sooner if the domain name holder has requested so. The Registry shall terminate all or individual agreements on the right to use the domain name, according to the request of the domain name holder in which it has indicated the domain names it wishes to retain registration and agrees to the amendments to the .LV Dispute Policy. In this case, the domain name holder shall not be entitled to a refund of the payments made.
9.7. Šādā gadījumā domēna vārda lietotājam nav tiesību uz veikto maksājumu atmaksu.	9.7. In this case, the domain name holder shall not be entitled to a refund of the payments made.